

2020 March No.3	Teachers	
-----------------	----------	--

1	<p>3月は卒業式シーズンです。卒業式で歌われる曲の中で好きな曲を一曲選んで、その歌詞の内容を教えてください。</p> <p>March is the season for graduation ceremonies. Please select a favorite song from the songs sung at the graduation ceremony and tell us about the contents of the lyrics.</p>	<p>この頃いろんな歌が卒業式で歌われますが、わたしはやはり「仰げば尊し」が好きです。あの歌を聞くと、卒業式の厳かな雰囲気を思い出します。</p> <p>仰げば尊し わが師の恩  教えの庭にも はや幾年（いくとせ）  思えば いと疾し（とし） この年月（としつき）  今こそ別れめ いざさらば</p> <p>Around this time, various songs are sung at the graduation ceremony, but I like "Aogeba Totoshi" or "Look up and Respect". Hearing that song reminds me of the tense atmosphere of the graduation ceremony.</p> <p>When you look up and respect, the teacher's kindness.  In the garden of teaching, many years have passed.  Thinking about it, the months and the years went by quickly.  Now, it's time to say goodbye.</p>
2	<p>Appl 社をつくったスティーブジョブスが2005年スタンフォード大学の卒業式で行ったスピーチはとても有名です。スピーチの最初の部分で、聴衆から笑いが起こりました。何を彼は言ったのでしょうか？</p> <p>Steve Jobs, the founder of Apple, gave a very famous speech at the graduation ceremony at Stanford University in 2005. In the first part of the speech, there was much laughter from the audience. What did he say?</p>	<p>当時は怖かったけど、後から振り返ると大学を辞めたことはこれまでで最良の決断だった。</p> <p>18歳の頃、ジョブスは大学に半年間通いましたが、興味のない必修科目を履修することを嫌がり、「両親が一生をかけて貯めた学費を意味のない教育に使うのに罪恶感を抱いた」ために中退したそうです。</p> <p>It was pretty scary at the time but looking back it was one of the best decisions I ever made.  At the age of 18, Jobs attended college for six months, but hated taking uninteresting compulsory subjects and dropped out because, in his own words, "I felt guilty for spending the money my parents had saved their entire life for meaningless education".</p>

2020 March No.3	Teachers	
-----------------	----------	--

3	<p>ジョブスが卒業式スピーチをしたのは彼が 50 歳の時でした。その彼がスピーチの中で 33 年間毎日してきたことがあると言っています。何でしょう？</p> <p>Jobs gave his commencement address when he was 50 years old. In his speech, he says he has been doing something every day for the past 33 years. What is it?</p>	<p>「今日が人生最後の日と考えて生きれば、いつの日か確かにそうなる。」この言葉を聞いてから 33 年間、毎朝鏡に向かって自分に聞きました。「今日が人生最後の日だったら、今日これからやることを本当にやりたいか？」という言葉。</p> <p>いつか死ぬってことを覚えておくことは、人生のさまざまな選択をする上で、とても大きな助けになりました。</p> <p>“If you live each day as if it was your last, someday you’ll most certainly be right.” It made an impression on me, and since then, for the past 33 years, I have looked in the mirror every morning and asked myself: “If today were the last day of my life, would I want to do what I am about to do today?”</p> <p>Remembering that I’ll be dead soon is the most important tool I’ve ever encountered to help me make the big choices in life.</p>
4	<p>卒業証書はどこにしまっていますか？</p> <p>Where do you keep the diploma?</p>	<p>わかりません。多分押し入れの中の箱の中にしまっていると思います。</p> <p>I don’t really know. It’s probably in a box inside the closet.</p>
5	<p>卒業アルバムを見返すことがありますか？あればどんな時に見返しますか？見返さない方はなぜですか？</p> <p>Do you ever look back at your graduation album? When do you look back? If not, why don't you look back?</p>	<p>ほとんど見返しません。卒業アルバムをもらったときに目を通しただけです。卒業アルバムだけでなく、家で撮った写真も、ほとんど見返しません。あまり過去を振り返らないタイプです。</p> <p>I hardly look back. I just looked it over when I got my graduation album. In addition to graduation albums, I rarely look back at photos taken at home. I am a type that does not look back much.</p>

2020 March No.3	Teachers	
-----------------	----------	--

6	<p>同窓会の案内状が届いたら、参加しますか？それとも参加しないですか？なぜそうなのですか？</p> <p>Would you like to participate if you receive a letter for a reunion? Or would you rather not participate? Why is that so?</p>	<p>以前は全く参加しませんでした。今は、日程があれば参加します。金銭的に余裕ができたからだと思います。</p> <p>Previously I did not participate at all. Now, I do participate if the schedule matches. I think it is because I can afford to now.</p>
7	<p>今年3月20日が春分の日。9月22日が秋分の日です。春分の日とはどういう意味ですか？</p> <p>This year, March 20<sup>th</sup> is spring equinox day and September 22<sup>nd</sup> is the autumn equinox day. What does spring equinox day mean?</p>	<p>昼と夜の長さがほぼ同じになる日です。春分を境に日の出が早く、日の入りが遅くなっていきます。太陽が真東から昇り、真西に沈む日ともいわれます。</p> <p>A day when the lengths of day and night are almost the same. The sun rises earlier and sets later after the spring equinox.</p> <p>It is also said that the sun rises from due east and set due west.</p>
8	<p>では春分の日の日の出時刻 日没時刻は何時でしょう？</p> <p>Then what is the time of sunrise and sunset on spring equinox day?</p>	<p>場所：東京（時刻は年により多少違います。）</p> <p>春分の日 日の出：5時44分 日の入：17時53分 (参考) 夏至 日の出：4時26分 日の入り：19時00分 秋分の日 日の出：5時29分 日の入り：17時38分 冬至 日の出：6時47分 日の入り：16時32分</p> <p>Location Tokyo Times vary slightly depending on the year. Spring Equinox Day</p>

2020 March No.3	Teachers	
-----------------	----------	--

		<p>Sunrise 5:44</p> <p>Sunset 17:53</p> <p>Summer Solstice</p> <p>Sunrise 4:26</p> <p>Sunset 19:00</p> <p>Autumn Equinox Day</p> <p>Sunrise 5:29</p> <p>Sunset 17:38</p> <p>Winter Solstice</p> <p>Sunrise 6:47</p> <p>Sunset 16:32</p>
9	<p>春分の日、秋分の日はお彼岸と呼ばれますが、お彼岸とはいつですか？</p> <p>Spring Equinox Day and Autumn Equinox Day are called equinoctial week. When is the equinoctial week?</p>	<p>春のお彼岸は3月の春分の日を中日として前後3日間の計7日間を期間とし、秋のお彼岸は9月の秋分の日を中日として前後3日間の計7日間を期間とします。</p> <p>The equinoctial week in spring has a total of seven days, three days before and after the equinox day in March, and a total of seven days for the equinoctial week in autumn, three days before and after the equinox day in September.</p>
10	<p>「彼岸」という言葉は仏教からきていますが、その意味は何ですか？</p> <p>The Japanese word for equinox, “higan”, comes from Buddhism, what does it mean?</p>	<p>意味としては煩悩を脱した悟りの境地のことを指しています。</p> <p>煩悩とは、心身を悩ませ、乱し、煩わせ、汚すこと、すなわち悟りの境地を妨げるあらゆる精神作用のことです。さらに、三途の川をはさんで、我々が住んでいる世界を「此岸」、そして向こう側の仏様の世界を「彼岸」といいます。</p> <p>As the meaning, it refers to a state of enlightenment that has escaped all desires.</p> <p>Desire is any mental and spiritual effect that disturbs, distracts, annoys, or pollutes the mind and body, which can hinder the realm of enlightenment.</p> <p>In addition, the world where we live, across the three rivers, is called “shigan” or this world, and the</p>

2020 March No.3	Teachers	
-----------------	----------	--

		world of Buddha on the other side is called “higan”.
11	<p>お彼岸にはご先祖様のお墓参りする人が多いです。どうしてお彼岸に墓参りするようになったのでしょうか？</p> <p>Many people visit the graves of their ancestors during the equinoctial week. Why does everyone visit the ancestors' graves during the equinox?</p>	<p>仏教では極楽浄土は西にあるとされるので、太陽が真東からのぼり真西に沈む日が特別視されました。この日は我々の世界（この世）と、故人の世界（あの世）が最も近くなり、その思いが通じやすくなる日でもあると考えられています。</p> <p>In Buddhism, the paradise is said to be in the west, so the day when the sun rises directly from east and sets directly west was considered special. This day is thought to be the day when our world (this world) and the world of the deceased (their world) are the closest and thus easier to communicate and share the thoughts.</p>